

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 34 (2007)
Heft: 4

Artikel: Elecciones federales 2007 : las elecciones parlamentarias son también elecciones al Consejo Federal
Autor: Lenzin, René
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-908620>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Candidatos del extranjero

Es la primera vez que tantos suizos residentes en el extranjero presentan su candidatura para el Consejo Nacional. Entre ellos hay también cuatro destacados miembros del Consejo de Suizos Residentes en el Extranjero.



Peter Simon Kaul, nacido en 1956, comerciante independiente en Dresden, candidato para la UDC del cantón de Zúrich. Está casado y tiene cuatro hijos. Sus motivos: «Mi candidatura contribuirá a que se conozcan mejor los problemas de la Quinta Suiza dentro de los partidos y entre la población suiza, y a fomentar y reforzar el entendimiento mutuo. Se trata de tender puentes, de acercarnos, intercambiar experiencias y encontrar la mejor manera de aplicar las capacidades adquiridas en el extranjero en favor de nuestra patria común. En un mundo progresivamente globalizado, Suiza, como Estado independiente y soberano, se enfrenta a grandes desafíos. Para poner más fácilmente a disposición de Suiza las capacidades y los conocimientos adquiridos en el extranjero, sería muy útil tener un escaño para la Quinta Suiza en el Consejo Nacional, porque nos daría la oportunidad de disponer de una vía directa de comunicación con los gremios que toman las decisiones políticas en Suiza, y de proporcionar a los parlamentarios información de primera mano. Esta es para mí la motivación principal de mi candidatura para el Consejo Nacional de mi cantón de origen, Zúrich».



Edgar Studer, nacido en 1940, casado y con tres hijos, vive desde 1997 en Finchampstead, Inglaterra, y entre otros cargos, ocupó el de director de la Oficina de Seguros Sociales de Schaffhausen. Studer presenta su candidatura para la UDC de Schaffhausen. Como ex miembro del Consejo de Ciudadanos de Neuhausen am Rheinfall, explica así sus razones: «En el Consejo de los Suizos del Extranjero me llama la atención una y otra vez que los políticos nos dirigen buenas palabras e insisten en la importancia que tenemos para la imagen de Suiza en el extranjero, pero la realidad política es, por desgracia, muy distinta. Así, por ejemplo, se ha eliminado sin sustitución la cotización voluntaria al AHV/AVS para suizos residentes en la UE, con argumen-

tos muy dudosos. También se han cerrado y cierran consulados sin sustituirlos por otros, y la presencia de Suiza en el extranjero se ve progresivamente limitada y debilitada —un destructivo proceso para las empresas suizas activas en el mundo entero—. Además, la Quinta Suiza no puede ser indiferente a lo que sucede en la política suiza. ¿No es verdad que la distancia permite precisamente a la Quinta Suiza reconocer y comprender mejor desarrollos e interconexiones? La Quinta Suiza quiere contribuir a conservar la libertad y la democracia en Suiza. Esa es mi meta.»



Rolf Schudel, nacido en 1943, divorciado y padre de una niña, es empresario independiente en Sudáfrica y presidente de la UDC Internacional. Una de las motivaciones principales para Schudel es la imagen de Suiza en el extranjero. Como consejero nacional, este oriundo de Basilea quiere luchar por una decidida política exterior y por mantener el secreto bancario. Schudel es consciente de la dificultad para la Quinta Suiza de ser elegida para el Consejo Nacional, debido al sistema electoral. Por eso quiere hacer una reforma de los distritos electorales que permita a este colectivo disponer de los suyos propios, y eliminar la actual discriminación.

Poco antes del cierre de la edición se supo que otro miembro del Consejo de los Suizos en el Extranjero, el ginebrino de origen Ron Favarger, ha presentado su candidatura. Favarger vive en Canadá, es empresario independiente y candidato de la UDC del cantón de Ginebra.

Antes de la impresión de esta edición de Panorama Suizo se supo que la UDC de los cantones de Schaffhausen, Ginebra y Zúrich iniciará la campaña electoral con una lista de la Quinta Suiza cada uno.

Candidatos para la UDC Zúrich: Peter Simon Kaul (51), comerciante, Radebeul, Alemania. / Inge Schütz (57), jefa del departamento comercial de la Embajada Suiza de Estocolmo. / Mario Valli (61), gerente gene-

ral, Edenvale, Sudáfrica. / Hans Peter Bieri (42), jefe del servicio de visados de la Embajada Suiza en El Cairo, Downtown Cairo, Egipto. / Walter Müller (62), empresario, Greenpoint Ciudad del Cabo, Sudáfrica. / Ueli Maurer hijo (29), ejecutivo, Borgen, Noruega. / Karl Bachmann (54), enfermero de equipos de rescate, Trnava, Croacia. / Yvonne Ochsner (44), propietaria de un restaurante, Whitehorse V.T., Canadá. / Hubert Brumann (55), empresario en el sector de ordenadores, East London, Sudáfrica. / Markus Stöckli (38), agente de ventas para Bolivia, Chile y Perú, Quito, Ecuador. / Dr. Nicolas Szita (37), profesor de universidad, Londres, Gran Bretaña. / Heinz Moll (56), periodista, Praga, República Checa. / Norbert Ehrbar (47), experto en gastronomía, Ho Chi Minh City, Vietnam.

Schaffhausen: Rolf B. Schudel (63), empresario, presidente de la UDC Internacional, Vico Morcote, Suiza (domiciliado en Sudáfrica) / Edgar Studer (67), ex secretario de asistencia social, Berks, Gran Bretaña.

Ginebra: Ron Favarger (71), empresario, Toronto, Canadá. / Dominique Miglio (41), propietario de un hotel, Bangkok, Tailandia. / Pierre Goldschmid (74), antiguo empresario, Brunoy, Francia.

En Zúrich, también el PRD Internacional presentará una lista propia.

Candidatos del PRD Internacional: Helen Freiermuth (49), instructora, Gainesville, EE.UU. (desde este verano en Canadá). / Gil Schneider (49), empresario, Singapur. / Hansueli Meili (45), asesor empresarial, Yogyakarta, Indonesia. / Urs Wäfler (28), ingeniero de software, India (desde este verano en Suiza).

Candidato del PDC de Berna: Felix W. Niederhauser (57), director de exportación, Rotterdam, Holanda.

Candidato de los verdes Friburgo: Raphaël Thiérmard (38), responsable de comunicación de ECOLO, instructor de ETOPIA, Neufchâteau, Bélgica.

Las listas actualizadas de los candidatos de la Quinta Suiza para las elecciones federales se encuentran en www.aso.ch

Las elecciones parlamentarias son también elecciones al Consejo Federal.

Un sistema bicameral como el de EE.UU. y un Gobierno con una adecuada representación de los principales partidos caracterizan el sistema político suizo. Y, aunque el pueblo no elige a los miembros del Gobierno, sí decide la composición del Consejo Federal. Por René Lenzin

El sistema político de Suiza se caracteriza por su estabilidad. Desde la introducción del derecho de proporcionalidad electoral, en 1919, los cuatro partidos gubernamentales actuales —PDC, PRD, PS y la UDC— suelen acaparar en conjunto un 80% o más del electorado. No obstante, en los pasados 16 años se han producido importantes desplazamientos en los partidos del Consejo Federal: entre 1991 y 2003, la UDC ha doblado con creces su cupo del electorado, pasando de ser un partido minoritario a convertirse en el más fuerte. En el mismo periodo, el PDC y el PRD han perdido constantemente electores, mientras el PS ganaba algunos para recuperar el nivel de los años 70.

Los éxitos electorales de la UDC han acabado con la fórmula mágica que se aplicaba desde los años 50. La UDC le quitó un escaño al PDC en el Consejo Federal, con lo que la composición desde 2003 es: 1 escaño del PDC, 2 del PRD, 2 del PS y 2 de la UDC. El objetivo de esta fórmula es que el Consejo Federal refleje la fuerza de los partidos. Pero para ello no solo cuenta el porcentaje de electores, sino también los escaños de la Asamblea Federal. Y como el porcentaje de escaños del PDC y el PRD en el Consejo de los Estados suele ser superior al que les corresponde por las elecciones al Consejo Nacional, su importancia en el Parlamento, pese a las constantes pérdidas, sigue siendo desproporcionada.

Pocas reglas para votar

A diferencia de los cantones, los miembros del Gobierno nacional no son elegidos por el pueblo, sino por el Parlamento. Y dado que las elecciones para la renovación total del Consejo Federal se celebran en la primera sesión tras las elecciones al Consejo Nacional, estas últimas también son un plebiscito indirecto sobre la composición del Gobierno, cuya influencia está aumentando con la progresiva polarización y personalización de la política. Las elecciones parlamentarias también son, en definitiva, elecciones al Consejo Federal.

La fórmula para la composición del Gobierno no está estipulada en ningún decreto. En principio, la Asamblea Federal podría elegir a representantes de otros partidos o a independientes. Solo existen ciertas condiciones generales. Según la Constitución: «hay que procurar que haya una representación adecuada de todas las regiones y las lenguas nacionales». Actualmente presiden el Gobierno cinco suizos alemanes y dos de la Suiza francesa: nadie de la Suiza italiana. Con Christoph Blocher y Moritz Leuenberger tenemos por primera vez dos consejeros federales del mismo cantón (Zúrich), una combinación posible tras una enmienda constitucional que suprimió la cláusula que la prohibía.

La ley estipula el curso de la elección del

Consejo Federal: «Los escaños serán ocupados individual y consecutivamente, por orden de antigüedad en el cargo de los mandatarios anteriores. En primer lugar se ocuparán los escaños para los que presenten su candidatura hasta entonces miembros del Consejo Federal.» Esta elección individual es objeto de repetidas

críticas, porque da pie a pactos entre unos parlamentarios individuales y a las correspondientes revanchas de los otros. Como alternativa se propone un escrutinio de lista, con el que la Asamblea Federal tenga que elegir a los siete consejeros federales a la vez. Pero, hasta ahora, ninguna mayoría se ha pronunciado a favor de cambiar el sistema electoral.

También regularmente se discute la posibilidad de que el Consejo Federal sea elegido por el pueblo. Sobre todo la UDC empezó a acariciar la idea de lanzar una iniciativa popular para ello, cuando pese a su victoria electoral no consiguió un escaño más en el Consejo Federal. Desde la elección de Christoph Blocher, esto ya no representa un problema para la UDC. La mayor dificultad de una elección popular radica en garantizar la representación apropiada de todas las regiones geográficas y lingüísticas del país.

Consejo de los Estados: ¿Protección o privilegio?

Las elecciones al Consejo Nacional se celebran el mismo día en toda Suiza, con los 26 cantones como distritos electorales. Los escaños se reparten según el número de habitantes de los cantones. Los que tienen más consejeros nacionales son Zúrich (34), Berna (26) y Vaud (18); los que menos, ambos Appenzell, Glaris, Nidwalden, Obwalden y Uri (1 por cantón). Los cantones organizan las elecciones al Consejo de los Estados. En la mayoría de ellos se celebran el mismo día que las del Consejo Nacional. Zug o Appenzell Rodas Interiores son una excepción, allí el Consejo de los Estados se elige en asambleas populares. Ambas cámaras de la Asamblea Federal tienen los mismos derechos, con lo que las dos han de aprobar los decretos para que entren en vigor.



¿Cuándo llegará al Parlamento el primer suizo residente en el extranjero?

Anuncio comercial

Rente oder und Kapital

Der Anlageplan **RententIP** erhält Ihr Kapital und sichert Ihnen ein regelmäßiges Einkommen in Form einer Rente in der Höhe von 6,5% pro Jahr Ihres investierten Kapitals* - Verlangen Sie unsere Unterlagen oder ein persönliches Gespräch.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

*Beispiel: Eine Einlage von €250'000.- ergibt Auszahlungen von €16'250 pro Jahr.

ProtTIP Financial Products AG
Hauptstrasse 36A
CH-8546 Islikon
info@prottip.ch www.prottip.ch

PRO TIP



Temas clave de su partido

«Mi hogar – nuestra Suiza», este es el lema de la campaña electoral de la UDC en 2007. La UDC aboga por una prosperidad económica que cree puestos de trabajo seguros, por impuestos más bajos y menos burocracia, y por una Suiza democrática, independiente y abierta al mundo, no exclusivamente concentrada en la UE. Hay que combatir consecuentemente la delincuencia y garantizar en todas partes la seguridad de los ciudadanos. La UDC lucha en primera fila contra los abusos del derecho de asilo y las instituciones sociales.

El PS de Suiza apuesta por una Suiza social, abierta y ecológica. El núcleo de nuestro programa es la justicia social y la igualdad de oportunidades para todos. Para ello hay que ayudar a compaginar mejor las obligaciones profesionales y las familiares. El PS lucha por una política exterior activa y solidaria, a favor de iniciar pronto negociaciones de adhesión a la UE. En la política del clima, es necesario fomentar las energías renovables y el aumento de la eficiencia energética. Ya hemos introducido la tasa sobre combustibles, ahora luchamos por otra sobre carburantes.

El PRD quiere dinamizar Suiza. Para ello ha elaborado cuatro proyectos de importancia capital para el futuro de Suiza:

La Suiza inteligente: invertir en talento, curiosidad, ideas

La Suiza en crecimiento: económico, humano y creativo

La Suiza justa: con más oportunidades para todos

La Suiza abierta: integración e interacción

¿Cuál es la meta parlamentaria de su partido para los próximos cuatro años?

La UDC quiere devolver a Suiza el éxito que tenía. El núcleo del programa consiste en reducir los impuestos y los gastos del Estado, sanear las instituciones sociales, luchar contra los abusos del sistema de asilo y las ayudas sociales, y lograr condiciones generales óptimas que favorezcan a Suiza como centro económico. Suiza debe volver a regirse por sus principios liberales: diligencia y responsabilidad individual, en vez de dependencia del Estado. La UDC aboga decididamente por mantener los derechos de participación democrática activa del pueblo.

Una Suiza social: ampliación de la red de guarderías, ofensiva para crear puestos de aprendizaje, medidas para asegurar la estabilidad de las instituciones sociales, edad de jubilación flexible, que todos se puedan permitir, y primas asequibles del seguro de enfermedad.

Una Suiza abierta: papel activo en la ONU, aumento de las contribuciones públicas a la cooperación al desarrollo, inicio de las negociaciones de adhesión a la UE.

Una Suiza ecológica: bonificaciones por consumo de energías renovables, medidas para fomentar la eficiencia energética, impuesto regulador sobre las emisiones de CO₂, ninguna central nuclear nueva.

El conocimiento marca nuestro futuro y crea bienestar (por ejemplo, gracias al fomento de la libertad en el campo de la investigación):

Competitividad fiscal, menos impuestos, simplificación del sistema fiscal

Bajos precios de consumo gracias a la competencia

A favor de una política respetuosa con el medioambiente y el clima

Favorecer la posibilidad de compaginar la profesión y la maternidad/paternidad: ampliación de la red de guarderías

Aprovechar las ventajas de los mayores: incentivos para mantener más tiempo en activo a los trabajadores.

¿Por qué precisamente los suizos residentes en el extranjero deberían votar a su partido?

La UDC vela por los intereses de este colectivo, que también deben estar representados en el Consejo Nacional. Con varias listas propias, la UDC Internacional ofrece a la Quinta Suiza una plataforma y todo el apoyo necesario durante la lucha electoral. El mantenimiento de los valores suizos y el compromiso en pro de una Suiza libre e independiente constituyen el núcleo de nuestras actuaciones. Apertura hacia el mundo entero, responsabilidad individual y competencia —estos son los valores que defiende la UDC—. Quien apueste por Suiza y quiera que nuestro país avance, solo tiene una elección el 21 de octubre: ¡La UDC!

El PS aboga por una política exterior activa y solidaria. En las votaciones sobre la apertura política de la pasada legislatura (Schengen/Dublín, libre circulación de ciudadanos, cooperación con Europa del Este) su papel fue decisivo. Nuestra ministra de Asuntos Exteriores, Micheline Calmy-Rey, defiende consecuentemente estos intereses en el Consejo Federal. Con iniciativas parlamentarias, el PS exige una mayor representación de la Quinta Suiza, por ejemplo, asegurando su representación en el Parlamento Federal.

El PRD vela activamente por los intereses de los suizos residentes en el extranjero. Gracias al PRD, este colectivo puede, por ejemplo, beneficiarse de las ventajas que supone la libre circulación de ciudadanos dentro de la UE. Además, abogamos por una rápida introducción del voto electrónico o E-Voting. El PRD Internacional de Suiza, la sección del PRD para suizos residentes en el extranjero, concede cada año el Premio al Suizo Residente en el Extranjero a una personalidad que destaque en su lucha por los intereses de este colectivo. Con la concesión de este galardón se pretende llamar la atención de la población suiza sobre el significado de la llamada «Quinta Suiza».



En pro de una Suiza que dé importancia a la familia

En pro de una Suiza con pleno empleo

En pro de una Suiza socialmente segura

En pro de una Suiza ecológicamente sostenible

1. *Política del clima:* Queremos depender cada vez menos del petróleo y la energía nuclear, y de aquí a 2050, pasar a utilizar exclusivamente energías renovables.

2. *Política económica:* Aspiramos a una economía más ecológica y a una mayor inversión en tecnologías protectoras del medio ambiente

3. *Igualdad de oportunidades:* Igualdad de derechos para mujeres y hombres, igualdad de oportunidades para todos en la escuela y la educación en general

4. *Política de paz:* Luchamos por la prohibición de la exportación de material bélico y por una mayor cooperación al desarrollo

Lo principal son las medidas contra el cambio climático: instrumentos factibles para el fomento de la eficiencia energética y las energías renovables, y la introducción de un impuesto ecológico sobre el consumo de energía. En la política social, queremos aplicar medidas para reducir o eliminar el desempleo juvenil y para reforzar el AHV (AVS) con una edad flexible de jubilación desde los 62 años. Además, el Parlamento debe definir una política exterior que fomente los derechos humanos y el respeto de las reglas sociales y ecológicas de la globalización.

El verde es el color del siglo XXI. Los Verdes luchan por la protección de nuestro planeta y los derechos humanos. Quien quiera conservar los bellos glaciares y magníficos paisajes de Suiza, debe votar a los Verdes. Quien quiera que Suiza mantenga también en el futuro la gran calidad de sus transportes públicos, su educación y su sistema sanitario, debe votar a los Verdes. Resumiendo, quien quiera participar activamente en la construcción de una Suiza ecológica, social y abierta al mundo, debe votar a los Verdes.

El PEV quiere asegurar que Suiza sea un país digno de vivir en él: *Reforzando la institución familiar.* El PEV aspira a descargar financieramente a las familias y prestar apoyo donde sea necesario. Aboga por una prima por hijos que reemplace el resto de los pagos y desgravaciones, financiada con los impuestos. También quiere eliminar la discriminación de los matrimonios, mediante declaraciones de impuestos y pensiones de jubilación individuales.

Una economía justa. Deseamos un reparto más justo del capital: disminución de las deudas, salarios mínimos y máximos justos, un sistema fiscal simple, sin lagunas, y un comercio justo.

Salud medioambiental. El PEV desea una rápida disminución de la dependencia de Suiza de las energías no renovables. Para ello, apuesta por una reforma fiscal ecológica y una tasa por emisiones de CO2 también imponible a los carburantes. Los hábitats intactos suponen una inversión para las futuras generaciones. Por eso, necesitamos medidas contra la proliferación descontrolada de las construcciones que destruyen el paisaje.

El PEV se considera un transmisor de valores, y quiere aplicar una política objetiva y orientada a la gente, basada en los Evangelios. El PEV no pertenece a ningún bloque ni está comprometido con ningún grupo de intereses, por lo que considera los intereses de todos y lucha siempre por el bien común —también por el de los que carecen de lobby y el de la Quinta Suiza, frecuentemente olvidada—. Así, por ejemplo, lucha conscientemente contra la persecución de los cristianos y la pobreza en el mundo, o por que los principios cristianos de la Constitución suiza sigan encauzando la política suiza, también en el futuro.

Los liberales apuestan por la inteligencia, la capacidad de innovación y la creatividad. Así, luchan sobre todo por una formación de calidad y una investigación de primera categoría, y están a favor de una competencia fiscal que asegure la buena gestión de los fondos públicos y proteja contra los impuestos confiscatorios. Los liberales luchan además por suprimir, en su momento, los impuestos federales directos.

Para los liberales, el sistema sanitario suizo sigue siendo uno de los mejores del mundo. Para luchar contra el aumento de los gastos, los liberales están a favor de reintroducir la competencia, con objeto de que los asegurados y los pacientes puedan elegir libremente hospitales, médicos, seguros de enfermedad, etc. En cuanto a las políticas de asilo y de extranjería, el partido liberal siempre ha pensado que la problemática del asilo debe coordinarse con los socios de la UE. Al mismo tiempo, Suiza tiene que evitar que se abuse de su hospitalidad.

Para nuestro partido, la Quinta Suiza constituye una importante fuerza electoral, porque pensamos que gran parte de ella es sensible a los valores liberales de libertad y responsabilidad. Los liberales queremos ofrecer a este colectivo las mejores posibilidades de ejercer sus responsabilidades cívicas, y corresponde a los parlamentarios la tarea de velar por los intereses de la Quinta Suiza. Además, los liberales están a favor de la introducción del voto electrónico para los suizos residentes en el extranjero.

Desgravaciones fiscales para familias, compatibilidad de vida familiar y laboral, escuelas de jornada completa y guarderías. Los empresarios deben crear puestos de teletrabajo, jornadas reducidas para directivos y conceder permisos de maternidad y paternidad. Suiza necesita mercados de exportación abiertos, una legislación laboral flexible, innovación, un sistema fiscal internacional atractivo, infraestructuras de primera categoría y un extraordinario nivel de formación. Tenemos que adaptar las instituciones sociales a los cambios que se producen en la sociedad. En cuanto al cambio climático, apostamos por la eficiencia energética y las nuevas tecnologías.

Con el presidente del partido Christoph Darbellay y la consejera federal Doris Leuthard, el PDC personifica el ala liberal-social de Suiza. Quien aboga por una Suiza en favor de la familia, una Suiza con pleno empleo, una Suiza socialmente segura y una Suiza ecológicamente sostenible, vota al PDC. El PDC toma en serio los intereses de la Quinta Suiza, y pide a cambio una participación activa de este colectivo. Para las elecciones al Consejo Nacional son bienvenidas las candidaturas de suizos residentes en el extranjero: www.cvp.ch